

DEUTSCH	ITALIANO	ENGLISH
<p><b>Elemente des Projektgesuchs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nummer und Titel des Gesuchs:</li> </ul>	<p><b>Elementi della domanda di progetto</b></p> <p>1. Numero e titolo della domanda:</p>	<p><b>Elements of the project application</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Number and title of the application:</li> </ul>
<p>No. 10 Alpe Balma Bugliaga: ristrutturazione del manto della strada</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eingabedatum:</li> </ul>	<p>2. Data di presentazione:</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Date of submission:</li> </ul>
<p>06 agosto 2025</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Gesuchsbereich:</b>  <input checked="" type="checkbox"/> Einwohner - Landwirtschaft  <input type="checkbox"/> Kulturerbe - Kultur  <input type="checkbox"/> Jugend - Förderung  <input type="checkbox"/> Natur - Schutz </li> <li>• <b>Gesuchsteller:</b>  Name der Institution oder der Einzelperson.  <i>Der Hauptgesuchsteller muss einen Lebenslauf beilegen.</i>  Autor dieses Dokuments. </li> </ul>	<p>3. <b>Settore di applicazione:</b>  <input checked="" type="checkbox"/> Abitanti - Agricoltura  <input type="checkbox"/> Patrimonio - Cultura  <input type="checkbox"/> Giovani - Promozione  <input type="checkbox"/> Natura - Protezione </p> <p>4. <b>Richiedente:</b>  Nome dell'istituzione o della persona fisica.  <i>Il richiedente principale deve allegare un curriculum vitae.</i>  <b>Autore di questo documento</b> </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Area of application:</b>  <input checked="" type="checkbox"/> Inhabitants - Agriculture  <input type="checkbox"/> Heritage - Culture  <input type="checkbox"/> Youth - Promotion  <input type="checkbox"/> Nature - Protection </li> <li>• <b>Applicant:</b>  Name of the institution or individual.  <i>The main applicant must enclose § e a curriculum vitae.</i>  <b>Author of this document.</b> </li> </ul>
<p>Nome del richiedente: Consorzio Bugliaga Balma  Autore di questo documento: Renato Grossi, Tiziano Rigoni</p>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Weitere beteiligte Personen:</b>  Name, Geburtsdatum, Adresse, Mail, Telefonnummer, Funktion und Kompetenz im Bereich des Gesuchs. </li> </ul>	<p>5. <b>Altre Persone coinvolte:</b>  Nome, data di nascita, indirizzo, e-mail, numero di telefono, funzione e competenza nel settore della domanda. </p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Other Persons involved:</b>  Name, date of birth, address, e-mail, telephone number, function and expertise in the area of the application. </li> </ul>
<p>Altre persone del consorzio</p>		

• **Hintergrund:**  
Wie kam es zur  
Gesuchstellung?

6. **Contesto:**  
Come è nata la richiesta?

• **Background:**  
How the request came  
about?

L'acqua ha distrutto la strada specialmente alla meta e alla fine della strada. La strada non è quasi più carrozzabile.

Un problema è anche che i camion grossi non possono passare la galleria al ponte diavolo. Questo fatto aumenta i costi.

*L'acqua fuori uscita durante le forti piogge ha eroso la careggiata rendendola quasi impraticabile.*

*Per evitare il ripetersi di tale problema si vuole posizionare un tubo di attraversamento di diametro sufficiente a fare defluire l'acqua anche in caso di forti temporali.*





<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Ziel:</b> was soll erreicht werden?</li> </ul>	7. <b>Obiettivo:</b> Cosa si vuole ottenere?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Objective:</b> What is to be achieved?</li> </ul>
Una strada carrozzabile. Ripristinare il malto mediante stesura di marino frantumato. Piazzare un tubo per favorire il flusso delle acque. Ripristinare il canale di scolo mediante l'utilizzo di un mini-escavatore.		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Methode:</b> Wie soll das Ziel erreicht werden?</li> </ul>	8. <b>Metodo:</b> Come si intende raggiungere l'obiettivo?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Method:</b> How should the goal be reached?</li> </ul>
Affittando un escavatore per la strada Comprare <ul style="list-style-type: none"> <li>• ghiaia per la strada</li> <li>• un tubo per far passare l'acqua sotto alla strada.</li> <li>• pala gommata per il carico dei trattori (da ottenere dal comune se è possibile)</li> </ul>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Nutzen / Zweck:</b> Was ist besser, wenn das Gesuch erfüllt wird? Wem nützt es?</li> </ul>	9. <b>Beneficio / Finalità:</b> Cosa migliora se la richiesta viene soddisfatta? Chi ne beneficia?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Benefit / purpose:</b> What is better if the request is fulfilled? Who benefits from it?</li> </ul>
Il bacini del acqua per il comune ne profita . L'alpe profitta se l'accesso è possibile.		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Verwertungsrechte:</b> Resultieren aus dem Projekt Produkte, die genutzt werden können. Wem fallen diese Nutzungsrechte zu?</li> </ul>	10. <b>Diritti di sfruttamento:</b> Il progetto dà origine a prodotti che possono essere utilizzati? Chi riceve questi diritti di utilizzo?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exploitation rights:</b> Does the project result in products that can be used? Who is entitled to these rights of use?</li> </ul>
Il diritto dello sfruttamento è al consorzio.		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Folgekosten:</b> Sind nach Abschluss des Projekts mit Folgekosten für die Gemeinde, die Stiftung oder andere zu rechnen?</li> </ul>	11. <b>Costi di seguito:</b> Sono previsti costi di proseguimento per il comune, la fondazione o altri soggetti dopo il completamento del progetto?	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Follow-up costs:</b> Are follow-up costs for the municipality, the foundation or others to be expected after completion of the project?</li> </ul>
Per la fondazione non ci sono.		

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Potentielle Mitbewerber:</b> Welche andere Personen, Gruppen oder Institutionen gibt es, die ein solches Gesuch stellen könnten oder die berechtigt wären, Gelder von der Stiftung zu erhalten?</li> </ul>	<p>12. <b>Potenziiali concorrenti:</b> Quali sono le altre persone, gruppi o istituzioni che potrebbero presentare una richiesta simile o che avrebbero diritto a ricevere fondi dalla fondazione?</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Potential competitors:</b> What other persons, groups or institutions are there who could submit such an application or who would be entitled to receive funds from the foundation?</li> </ul>
Non ci sono		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Verwendungszweck der geforderten Geldmittel:</b> Aufstellung der geplanten Ausgaben für Materialien, Löhne u.a., Zeitpunkt der Verwendung, Name der geplanten beteiligten Firmen.</li> </ul>	<p>13. <b>Uso previsto dei fondi richiesti:</b></p> <p>Elenco delle spese previste per materiali, salari, ecc. tempi di utilizzo.</p> <p>Nome delle aziende coinvolte in progetto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intended use of the requested funds:</b></li> <li>List of planned expenditure for materials, wages, etc., timing of use.</li> <li>Name of the planned companies involved.</li> </ul>
Totale spesa € 3223.-		

Offerta:

## PREVENTIVO LAVORI 2025

Marino frantumato Euro/mc 25.62

Viaggio al ponte del diavolo Euro/cad. 287.00

Portata camion 4 assi mc 16

Tubo corrugato portante SN8 Ø 400 Euro 248.00

Trasporto con trattore dal ponte al cantiere Euro/mc 40.00

Noleggio escavatore 17 quintali Euro/giorno 100.00

N° 2 Viaggi 4 assi	Euro 574,00
N° 32 metri cubi marino	Euro 820,84
N° 32 trasporti ponte cantiere	Euro 1280,00
N° 1 tubo Ø 400	Euro 248,00
N° 3 giorni escavatore	Euro 300,00

Totale spesa Euro 3223,00

Tutti i prezzi sono netti comprensivi di tasse.

Trasquera 12/07/2025

il segretario Tiziano Rigoni



- **Zeitplan:**  
wann soll was erreicht werden? Wann ist das Projekt abgeschlossen?

14. **Piano cronologico:**  
Quando dovrebbe essere realizzato? Quando sarà completato il progetto?

- **Time schedule:**  
When should what be achieved? When will the project be completed

Dopo ferragosto 2025

<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Finanzplan:</b> Wann fallen welche Teilrechnungen an? (Zeitpunkt und Höhe des Betrags; Empfänger mit Namen, Adresse, Steuernummer, IBAN Nummer) <i>Die Auszahlung von Geldern wird idealerweise mit Zwischenberichten gekoppelt.</i></li> </ul>	<p>15. <b>Piano finanziario:</b> Quando scadono le fatture parziali? (Data e importo; destinatario con nome, indirizzo, Codice fiscale, numero IBAN)</p> <p><i>Idealmente, l'erogazione dei fondi è accompagnata da relazioni intermedie.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Financial plan:</b> When are which partial invoices due? (Date and amount; recipient with name, address, tax number, IBAN number)</li> </ul> <p><i>Ideally, the disbursement of funds is coupled with interim reports.</i></p>
Settembre 2025		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Berichterstattung</b> Zu welchem Zeitpunkt erfolgt ein Bericht oder Zwischenbericht an die Stiftungskommission?  <i>Zumindest ein Bericht zur Halbzeit und am Ende ist obligatorisch. Der Bericht soll das Erreichte und die verwendeten Geldmittel zeigen. Der Schlussbericht muss eine vollständige Abrechnung enthalten.</i></li> </ul>	<p>16. <b>Reportistica</b> Quando sarà presentata un rapporto o un rapporto intermedio alla Commissione della Fondazione? <i>È obbligatorio presentare almeno un rapporto a metà percorso e alla fine del progetto. La relazione deve mostrare i risultati ottenuti e i fondi utilizzati. La relazione finale deve contenere un rendiconto finanziario completo.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Reporting</b> When will a report or interim report be submitted to the Foundation Commission?  <i>At least a report at mid-term and at the end is obligatory. The report should show what has been achieved and the funds utilised. The final report must contain a full financial report.</i></li> </ul>
Al fine del progetto		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Risikoaanalyse</b> Welche Risiken bestehen? Welches ist der schlimmste anzunehmende Ausgang des Projektes? Sind Personen oder Sachwerte gefährdet. Welche Versicherungen bestehen? <i>WICHTIG: die Stiftung übernimmt keine Haftung für durchgeführte Projekte!</i></li> </ul>	<p>17. <b>Analisi dei rischi</b> Quali sono i rischi? Qual è il peggior risultato possibile del progetto? Sono a rischio persone o beni? Quali assicurazioni esistono? <i>IMPORTANTE: la Fondazione non si assume alcuna responsabilità per i progetti realizzati.</i></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Risk analysis</b> What are the risks? What is the worst possible outcome of the project? Are people or property at risk? Which insurances exist?  <i>IMPORTANT: the Foundation accepts no liability for projects carried out.</i></li> </ul>
<p>Il rischio dell'esecuzione è al consorzio. I partecipanti devono firmare un formulario che la fondazione non porta un rischio.</p>		